

Periodisk emneevaluering

Emne: ENG2154/4154 Old English, Introduction

Semester: 2014 høst

GRUNNLAGSMATERIALE

Jeg henviser til (a) emnebeskrivelsen og semestersidene, samt (b) til statistikk over karakterer for 2014 høst, og (c) tidligere periodiske emnerapporter, for grunnlagsmateriale. Bare 4 av i alt 15 studenter har svart på den digitale studentevalueringen av ENG2154/4154 høsten 2014, og alle disse 4 var på ENG4154. Underveisevalueringer foretas hvert semester, også høsten 2014, og jeg sendte rapport til Maria Ø. Danielsen.

PENSUM, UNDERVISNING, ETC.

Undervisningen i emnet bestod av 1 time forelesning og 2 timer gruppe per uke i 14 uker. Dette fungerte fint for både foreleser og studenter, i og med at tyngre teoretiske emner ble gjennomgått i forelesningen, mens gruppene ble brukt til praktisk tekstlesning og tekstgjennomgang, samt løsning av oppgaver.

Tilbakemeldingene underveis var positive, selv om gammelengelsk er et utfordrende emne. Ressurser og infrastruktur har også fungert godt: PowerPoint ble brukt hver forelesning og noen ganger i gruppene. De kvalifiserende oppgavene gir meget god trening i å oversette enkle tekster fra gammelengelsk til moderne engelsk, og fra moderne engelsk til gammelengelsk; de gir også øvelse i å analysere gammelengelske språkstrukturer og forklare dem med det begrepsapparatet studentene er kjent med fra f.eks. ENG1100 og ENG1103. Studentene blir bedt om å gjøre samme «øvelser» på eksamen også, så de kvalifiserende oppgavene gir god og relevant trening til eksamen.

I den digitale studentevalueringen er alle 4 (svært) enige i at de har fått god oppfølging og relevante tilbakemeldinger i semesteret, og det samme gjelder spørsmålet om de er fornøyde med undervisningen.

Mht eksamen, er vurderingsformen (skriftlig eksamen) et fornuftig valg i forhold til emnet og dets innhold. En annen mulig eksamensform kunne være mappe, med skriftlige oversettelser av gammelengelske tekster og lingvistisk analyse levert i løpet av semesteret, samt en kortere skriftlig eksamen. Et annet valg kunne være hjemmeeksamen. Men hvis det ville medføre færre timer undervisning, ville det være mot sin hensikt – gammelengelsk er jo definert som et ferdighetsemne. I tillegg finnes et uttall moderne oversettelser av gammelengelske tekster på internett, og det ville være til dels vanskelig å få oversikt over om studentene hadde kopiert noe fra andre kilder eller ei.

LÆRINGSUTBYTTEFORMULERINGENE

Læringsutbytteformuleringene gir en god beskrivelse av hva studentene skal kunne etter avlagt eksamen, og karakterene gjenspeiler i hvilken grad utbytteformuleringene er tilfellet for hver enkelt eksamensbesvarelse. 75% av studentene som har svart på den digitale studentevalueringen er enige i at de hadde fått en klar oppfatning av hva som ble forventet av dem i emnet; 25% svarer «verken-eller».

EMNEBESKRIVELSEN

Emnebeskrivelsen fungerer tilfredsstillende. Jeg tror ikke statistikk over karakterer, klager, frafall, etc. har noe med emnebeskrivelsen å gjøre. Det var lave frafallstall dette semesteret, og få klager (av 15 studenter som kvalifiserte seg, tok 13 eksamen). Karakterer reflekterer studentenes evner, samt hvor mye tid de har lagt ned i emnet, og undervisningen. I den digitale studentevalueringen, er 75-100% (svært) enig i at emnebeskrivelsen ga relevant og klargjørende informasjon om undervisning, pensum, eksamen, etc. 1 student har brukt 0-5 timer i uka på emnet, 2 har brukt 5-10 timer, og 1 har brukt 10-15 timer. Alle de 13 studentene som tok eksamen, sto – det var en gjennomgående sterk og jevn gruppe kandidater, så snittet ligger mellom B og C. Ingen fikk A, E eller F; alle besvarelsene fikk B, C, eller D.

Det faglige innholdet i ENG2154/4154 gjør at emnet er riktig plassert i emnegruppen det inngår i mht nivå: studentene som tar ENG2154/4154 har en god del lingvistisk bakgrunnskunnskap, og er interessert i språk, språkendring og historie, så kombinasjonen av grammatikk, fonetikk, lingvistisk analyse og praktisk tekstlesning er relevant og interessant for dem. Forkunnskapskravene er ENG1100 og ENG1103, noe som bør opprettholdes.

Blindern, 9. februar 2015

[sign.]

Gjertrud F. Stenbrenden